



SECTION II DE LA FÉDÉRATION EUROPÉENNE DE LA MANUTENTION

92038 Paris la Défense cedex - tél. (1) 47 17 63 35

Stetigförderer • manutention continue • continuous handling

TERMINOLOGIE EN 10 LANGUES

Angleterre
France
Allemagne
Hollande
Danemark
Portugal
Espagne
Suède
Italie
Finlande

III) PNEUMATIC HANDLING
OF BULK MATERIAL

III) MANUTENTION PNEUMATIQUE
DES PRODUITS EN VRAC

III) PNEUMATISCHE FÖRDERER
FÜR SCHÜTGÜTER

Juillet 1978

MANUTENTION PNEUMATIQUE PRODUITS EN VRAC

N° DE LA FICHE	DÉSIGNATION		
	SYSTÈMES SYSTEMS SYSTEME		
231.01	Système par aspiration	Suction system	Saugsystem
231.02	Système par refoulement	Blowing system	Drucksystem
231.031	Système par aspiration et refoulement à travers le ventilateur	System of suction and pressure through the fan	Saug Druck System mit Förderung durch den Ventilator
231.032	Système par aspiration et refoulement sans passer par le ventilateur	Suction pressure system not through the fan	Saug Druck System ohne Förderung durch den Ventilator
231.04	Aéroglossière	Airslide	pneumatische Förderrinne
APPAREILS D'INTRODUCTION ET D'EXTRACTION DE LA MATIÈRE FEED AND DISCHARGE GEAR ZUFÜHRUNGS UND ENTNAHMEAPPARATE			
233.0111	Écluse ou distributeur rotatif avec axe horizontal	Rotary seal or feeder with horizontal axis	Zellenradschleuse oder Zuteiler mit horizontaler Achse
233.0112	Écluse avec axe vertical	Rotary seal with vertical axis	Zellenradschleuse mit vertikaler Achse
233.012	Écluse à clapets	Flap type seal	Klappenschleuse
233.013	Écluse à registres	Gate type seal	Schieberschleuse
233.0141	Écluse à manchon extensible	Seal with extensible sleeve	Schleuse mit dehnbarer Manschette
233.015	Alimentateur ou extracteur à vis (basse pression)	Screw feeder (low pressure)	Schneckenschleuse (geringer Differenzdruck)
233.021	Réservoir d'expédition	Pressure vessel (air lock)	Druckgefäß
233.022	Suceuse	Suction nozzle	Saugdüse

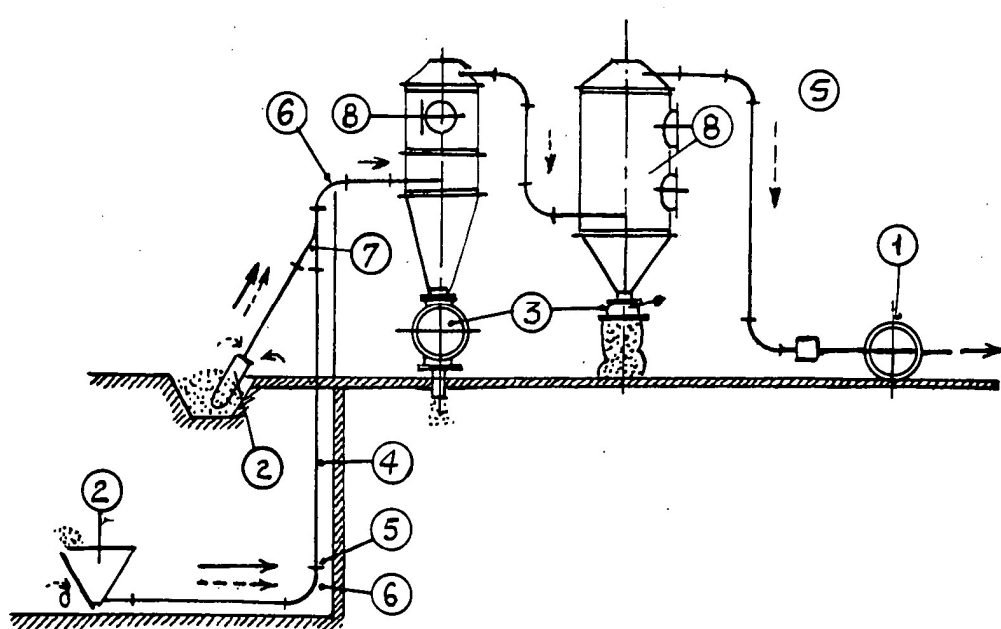
N° DE LA FICHE			
233.023	Pompe à vis (haute pression)	Screw pump (high pressure)	Schneckenpumpe (hoher Differenzdruck)
233.024	Écluse rotative à alvéoles soufflées	Blowing seal feeder	Durchblasschleuse
233.025	Injecteur	Venturi feeder	Injektor

TUYAUTERIES DE TRANSPORT
TRANSPORT LINES
FÖRDERLEITUNG

234.041	Aiguillage en tubes rigides	Rigid pipe switches	Gelenkrohrweiche
234.042	Aiguillage en tubes flexibles	Pipe switch with flexible hose	Schlauchrohrweiche
234.043	Aiguillage à barrillet	Multiway valve	Drehrohrweiche
234.046	Aiguillage à guillotine à deux directions	Spectacle type slide valve	Flachschieberrohrweiche mit durchflussbohrung
234.047	Aiguillage à bouchon pivotant	Pivoting type plug valve	Schwenkstopfen Rohrweiche
234.048	Aiguillage à tambour	Drum diverter	Trommelweiche
234.0518	Vanne à manchon élastique	Pinch valve	Quetschventil

SÉPARATEURS D'AIR ET DE MATIÈRES
AIR AND MATERIAL SEPARATORS
LUFT UND GÜTER ABSCHIEDER

235.01	Récepteur primaire	Primary receiver	Einsaugbehälter
235.02	Cyclone	Cyclone separator	Wirbelabscheider
235.03	Filtre à manches	Bag filter	Schlauchfilter
235.04	Cyclone à filtre	Filter cyclone	Filterzyklon
235.05	Filtre humide	Wet filter	Nass filter

GB - SUCTION SYSTEM		FEDERATION EUROPEENNE DE LA MANUTENTION - SECTION II -	
1. Machine creating vacuum 2. Feed gear 3. Discharge gear 4. Transport pipes 5. Jointing material 6. Bends 7. Diverter valve 8. Separators			
F - SYSTEME PAR ASPIRATION			
1. Machine génératrice de vide 2. Appareils d'introduction de la matière 3. Appareils d'extraction de la matière 4. Tuyauterie de transport 5. Joint de tuyauterie 6. Changements de direction 7. Aiguillage 8. Séparateurs			
D - SAUGSYSTEM	DK - SUGESYSTEM	E - SISTEMA POR ASPIRACION	I - SISTEMA IN ASPIRAZIONE
1. Sauggebläse 2. Aufgabeeinrichtung 3. Ausschleuseinrichtung 4. Förderleitung 5. Dichtung 6. Krümmer 7. Rohrweiche 8. Abscheider	1. Vakumpumpe 2. Fødeanordning 3. Udtagningsanordning 4. Transportrør 5. Tætning 6. Bøjning 7. Rørskiftespor 8. Separator	1. Maquina de vacio 2. Tolva alimentadora 3. Elementos extractores 4. Tuberia de transporte 5. Union de tuberia 6. Curva 7. Valvula de dos vias 8. Separadores	1. Macchina generatrice di vuoto 2. Dispositivo di alimentazione 3. Dispositivo di scarico 4. Tubazione di trasporto 5. Giunto sulla tubazione 6. Gomito 7. Deviatore 8. Separatore
NL - ZUIGSYSTEEM	P - SISTEMA POR ASPIRACAO	S - SUGSYSTEM	SF - IMUJÄRJESTELMÄ
1. Zuigventilator 2. Toevoerapparaatuur 3. Afvoerapparaatuur 4. Transportleiding 5. Pijpaansluiting 6. Bochtstuk 7. Pijpwisselstuk 8. Cycloonafscheider	1. Máquina de vácuo 2. Alimentador 3. Extractor 4. Tubagem transportadora 5. Juntas 6. Mudança de direcção 7. Valvula de 2 vias 8. Separadores	1. Vakuummaskin 2. Matningsanordning 3. Uttagsanordning 4. Transportrør 5. Tætning 6. Krök 7. Växel 8. Avskiljare	1. Imupumppu 2. Syötin 3. Purkauslaite 4. Kuljetusputki 5. Tiiviste 6. Putkikäyrä 7. Putkivaihde 8. Erottaja

BB - BLOWING SYSTEM 1. Machine creating pressure 2. Feed gear 3. Discharge gear 4. Transport pipes 5. Jointing material 6. Bends 7. Separators 231.021 - continuous 231.022 - intermittent	FEDERATION EUROPEENNE DE LA MANUTENTION - SECTION II -		
F - SYSTEME PAR REFOULEMENT 1. Machine génératrice de pression 2. Appareil d'introduction de la matière 3. Appareil d'extraction de la matière 4. Tuyauterie de transport 5. Joint de tuyauterie 6. Changement de direction 7. Séparateurs 231.021 - système continu 231.022 - système discontinu	231.021		231.022
D - DRUCKSYSTEM 1. Verdichter 2. Aufgabeeinrichtung 3. Ausschleuseinrichtung 4. Förderleitung 5. Dichtung 6. Krümmer 7. Abscheider 231.021 - Kontinuierlich 231.022 - Intermitterend	DK - TRYKSYSTEM 1. Trykbloeser 2. Tilderer 3. Sluse 4. Transportrør 5. Pakning 6. Rørbøjning 7. Recipient og cyklon med filter 231.021 - Kontinuerlig 231.022 - Intermitterende	E - SISTEMA A PRESIÓN 1. Ventilador de impulsión 2. Alimentador del producto 3. Esclusa de extracción 4. Tubería de transporte 5. Juntas de la tubería 6. Curvas 7. Ciclón y filtro	I - SISTEMA A PRESSIONE 1. Macchina generatrice di pressione 2. Dispositivo di immersione del prodotto 3. Dispositivo di estrazione del prodotto 4. Tubazione di trasporto 5. Giunto della tubazione 6. Curva 7. Separatore
NL - DRUKSYSTEEM 1. Drukventilator 2. Toevoerapparaat 3. Afvoerapparaat 4. Transportleiding 5. Pijpaansluiting 6. Bochtstuk 7. Stofafscheider	P - TRANSPORTE PNEUMATICO POR COMPRESSÃO 1. Máquina geradora de pressão 2. Aparelho de descarga doseada (eclusa) 3. 4. Tubagem de transporte 5. Junta ou ligação de tubagem 6. Curva 7. Separador de poeira	S - TRYCKSYSTEM 1. Hjul 2. Matningsanordning 3. Uttaganordning 4. Transportör 5. Tätning 6. Krök 7. Avskiljare	SF - PUHALLUKSELLA TOIMIVA PNEUMAATTINEN KULJETIN 1. Ilmapumppu 2. Syötin 3. Purkain 4. Kuljetusputkisto 5. Tiiviste 6. Käyrä 7. Erotin 231.021 - Jatkuvatoinen 231.022 - Jaksottainen toimiva